

SUMMER PROGRAM - 2017

PROGRAM DETAILS & FEES

Wednesday, July 5 to Friday, August 11 (Mon-Fri, 8:00am to 4:00pm) 6

Week Session: \$800 per child / \$200 deposit due at registration

- **Includes:** Breakfast, lunch and snack, three trips and one tshirt. Additional shirts can be purchased for \$7.00 each.
- **There is NO Early drop off doors open at 8:00am.**
- **Late pick up** available from 4:00pm to 5:30pm: additional \$300 for the six weeks.

Payments in cash, credit, or certified check. Make checks payable to Carver Center.

REQUIREMENTS

Open to children ages 5-13 years old (must be 5 yrs. by July 5, 2017)

CIT opportunities available for 14 and 15 year olds. For CIT applications and more details, contact Kelley Gordon-Minott at (914)305-6044.

REGISTRATION

Saturday, March 11th, 2017, 9am @ Carver Center Applications are available at our reception desk or online at www.carvercenter.org.

Applications must be COMPLETED before attending registration. Due to high demand, students will be accepted on a first come, first serve basis.

QUESTIONS?

Call Alex Chavarria (914) 305-6042 / achavarria@carvercenter.org

REGISTRATION CHECKLIST

- | | |
|--|--|
| ☐ Completed Application | ☐ Current medical report |
| ☐ \$200 Deposit | ☐ Medication authorization, if applicable |
| ☐ Immunization Records | ☐ T-shirt order Size _____ and Quantity _____ |
| ☐ Current Report Card | ☐ Walking Home Form (12 years old or older) |



PROGRAMA DE VERANO - 2017

COSTO DEL PROGRAMA Y DETALLES

Miercoles, julio 5 - viernes, agosto 11 (lunes-viernes, 8:00am - 4:00pm) **6 Semanas: \$800 por niño / \$200 depósito al registrarse**

- **Incluye:** desayuno, almuerzo y merienda, tres viajes y una camisa del programa . Camisas adicionales se pueden comprar por \$7.00 cada una.
- No hay entrada temprana NO se aceptarán niños antes de las 8 am.
- **Salida tarde** disponible de 4:00 hasta las 5:30pm: costo adicional de \$300 por seis semanas.

Pagos sólo en efectivo, crédito o cheque certificado a nombre de Carver Center.

REQUISITOS

Abierto a niños de 5-13 años (deben tener 5 años antes de julio 5)

Oportunidades de Consejeros disponible para niños de 14 y 15 años. Para aplicaciones de Consejeros y más detalles, comuníquese con Kelley Gordon-Minott, (914)305-6044.

INSCRIPCIÓN

Sábado, 11 de marzo, 2017, a partir de las 9am en Carver Center

Consiga su aplicación en la recepción de Carver Center o por internet en www.carvercenter.org. Aplicaciones deben estar COMPLETAS antes de asistir a la inscripción. Debido a la alta demanda, solo se aceptaran los primeros solicitantes.

PREGUNTAS?

Comuníquese con Alex Chavarria (914) 305-6042 / achavarria@carvercenter.org

LISTA DE REGISTRACIÓN

- | | |
|--|--|
| ☐ Aplicación completa | ☐ eore Medico Autorizado (menos de un año) |
| ☐ \$200 de depósito | ☐ Autorización de medicamentos, si aplicable |
| ☐ Comprobante de vacunas | ☐ Orden de camiseta(s) Tamaño _____ Cantidad _____ |
| ☐ El último reporte escolar | ☐ Nota de permiso notariada para cada niño que pueda caminar a casa y sea mayor de 11 años. |





◀ BUILDING BRIGHTER FUTURES ▶

Summer Program

July 5, 2017 – August 11, 2017

STUDENT INFORMATION/ INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE

Child's Name _____, _____, _____
 Nombre del Niño(a) _____ (Last/ Apellido) _____ (First/ Primer nombre) _____ (Middle/ Segundo nombre)

Gender _____ Male/ Masculino Date of Birth: _____ Age: _____ Grade (as of June 2017): _____
 Género _____ Fecha de nacimiento _____ Edad _____ Grado (a partir de Junio 2017) _____
 _____ Female/ Femenino _____ / _____ / _____

Home _____
 Address _____ (Number and Street/ Número y Calle) _____ (Apt. #) _____
 Domicilio _____
 _____ (City/ Ciudad) _____ (State/ Estado) _____ (Zip Code/ Código Postal)

Home Phone: _____ Emergency Phone: _____
 Tel. de Casa () _____ - _____ Teléfono de Emergencia () _____ - _____
 *Where parent can be reachable at all times / Donde padres puedan ser contactados en cualquier momento

Main language spoken at home _____
 Idioma principal que se habla en la casa _____

Ethnicity : _____
 Raza: _____ Multi-race/ Multi Raza _____ Black (Non-Hispanic)/ Negro (no Latino) _____ Latino _____ Other/ Otro _____
 _____ Native American/ Americano Indígena _____ Asian/ Asiático _____ White (Non-Hispanic)/ Blanco (no Latino) _____

Did your child receive free or reduced lunch during the 2016-2017 school year? **Please check one:**
 ¿Su hijo(a) recibe almuerzo gratis o a precio reducido durante el año escolar 2016-2017? Free _____ Reduced _____ Neither _____
 Gratis Reducido Ninguno

PARENT OR GUARDIAN INFORMATION/ INFORMACIÓN DEL PADRE O TUTOR

Parent or Guardian (Emergency Contact) / Padre o Tutor (Contacto de Emergencia)

Name: _____, _____
 Nombre: _____ (Last/ Apellido) _____ (First/ Primer nombre)

Relation to child: _____ Lives with child? Yes _____ No _____
 Relación con el niño/a _____ Vive con el niño/a? sí o no

Home _____
 Address _____ (Number and Street/ Número y Calle) _____ (Apt. #) _____
 Domicilio _____
 _____ (City/ Ciudad) _____ (State/ Estado) _____ (Zip Code/ Código Postal)

Home Phone: _____ Cell Phone: _____
 Tel. de Casa () _____ - _____ Tel. Celular () _____ - _____

E-mail/ Correo electrónico: _____
 Parent/Guardian is allowed to pick up child? ¿Los padres o tutor pueden retirar al niño/a?
 Yes _____ No _____



◀ BUILDING BRIGHTER FUTURES ▶

Summer Program

July 5, 2017 – August 11, 2017

SIBLINGS: List all siblings also enrolled in the Carver Center Summer Program

HERMANOS: Lista de hermanos inscritos en el Programa de Verano en el Centro de Carver

Name: Nombre

EMERGENCY CONTACTS / CONTACTOS DE EMERGENCIA

*Adult (18 or older) **other than parent/guardian** who can pick up or remove the child from the program in the event of an emergency. **At least 2 must be filled in to enroll.**

* Adultos (mayores de 18 años) que **no sea el padre/tutor** que puedan recoger o retirar al niño del programa en caso de una emergencia. Al menos 2 deben llenarse para que el estudiante se pueda inscribir.

1. Name: _____ Relation to child: _____
Nombre Relación con el niño/a

Home Tel. _____ Cell Tel. _____
Tel. de Casa Tel. Celular

Address/Domicilio: _____

2. Name: _____ Relation to child: _____
Nombre Relación con el niño/a

Home Tel. _____ Cell Tel. _____
Tel. de Casa Tel. Celular

Address/Domicilio: _____

AUTHORIZED PERSONS TO PICK UP CHILD PERSONAS AUTORIZADAS PARA RECOGER AL NIÑO(A)

*Adult (18 or older) **other than parent/guardian** who can pick up or remove the child from the program. **At least 2 must be filled in to enroll.** You must call to notify Carver staff if a person not listed below will be picking up your child from the program. That person will be asked for a photo ID.

* Adultos (mayores de 18 años) que **no sea el padre/tutor** que puedan recoger o retirar al niño del programa. **Al menos 2 deben llenarse para que el estudiante se pueda inscribir.** Usted debe llamar a Carver para notificarle al personal si una persona que no está en la lista recogerá a su niño del programa. A esa persona se le pedirá una identificación con foto.

1. Name: _____ Relation to child: _____
Nombre Relación con el niño/a

Home Tel. _____ Cell Tel. _____
Tel. de Casa Tel. Celular

Address/Domicilio: _____

2. Name: _____ Relation to child: _____
Nombre Relación con el niño/a

Home Tel. _____ Cell Tel. _____
Tel. de Casa Tel. Celular

Address/Domicilio: _____



◀ BUILDING BRIGHTER FUTURES ▶

Summer Program

July 5, 2017 – August 11, 2017

CHILD'S HEALTH/MEDICAL INFORMATION INFORMACIÓN MÉDICA/DE SALUD DEL NIÑO/A

Please list any illnesses or food and medication allergies that can affect your child's participation in the Summer Program.

Por favor escriba todas enfermedades o alergias a alimentos y medicamentos que puedan afectar en la participación de su hijo en el Programa de Verano.

Does your child use an inhaler? Yes _____ No _____

¿Usa su hijo(a) un inhalador? Sí o No

Does your child require an epi-pen? Yes _____ No _____

¿Su hijo(a) requiere un epi -pen? Sí o No

AUTHORIZATION/ MEDICAL STATEMENT

I, _____, hereby authorize the Carver Center to have under its care my child and declare the Carver Center Summer Program exempt of any legal liability during activities in which my child will participate.

In case there is an emergency, I give my consent for Carver Center Staff to provide first aide and or take my child to the nearest hospital/emergency room or have the doctor administer the necessary medical treatment to stabilize my child. I understand that every effort will be made to contact me before any action is taken.

Signature of Parent

Date

AUTORIZACIÓN / DECLARACIÓN MÉDICA

Yo, _____, autorizo a Carver Center a tener bajo su cuidado a mi hijo(a) y declaro al Programa de Verano del Centro de Carver exento de cualquier responsabilidad legal durante las actividades en las que participará mi hijo.

En caso de que haya una emergencia, doy mi consentimiento para que mi hijo(a) sea llevado al hospital/sala de emergencia más cercano o que un doctor le administre el tratamiento médico necesario para estabilizar a mi hijo(a). Entiendo que se hará todo lo posible para ponerse en contacto conmigo antes de tomar cualquier acción.

Firma del Padre

Fecha



◀ BUILDING BRIGHTER FUTURES ▶

Summer Program

July 5, 2017 – August 11, 2017

PERSONAL RELEASE FORM

I, _____, of legal age*, do irrevocably consent to the use of my child's likeness and/or voice by the Carver Center for the purpose of production/presentation, which may be embodied in any form of media now existing or hereinafter developed. Further, I consent that the Carver Center may use that portion of the production/ presentation containing his/her likeness, and/or voice, in whole or in part, for any legitimate purpose in which the Carver Center engages within the United States and throughout the world, including, but not limited to, advertising and the conduct of trade. Without limiting the generality of the foregoing, I hereby consent to the use his/her, likeness, and /or voice in connection with material developed to educate and promote the Carver Center and any of its programs activities and/or events.

I hereby waive any inspection or approval of any material embodying any portion of the presentation/ production name, likeness, and/or voice and I release the Carver Center from any liability for any claim of visual alteration, optical illusion, or faulty mechanical reproduction.

I hereby waive all legal claims to compensation or receipt of consideration from the rights granted by this consent. The rights granted in this release shall be binding upon my estate, heirs and assigns. This release shall be governed by the laws of the State of New York without giving effect to the principles of the conflicts of laws of that state.

*Parent/ Guardian's Signature if individual under legal age.

Signature: _____ Print Name: _____ Date: _____

FORMULARIO DE CONSENTIMIENTO PERSONAL

Yo, _____, siendo mayor de edad*, doy consentimiento irrevocable para el uso de la imagen y/o voz de mi hijo por el Carver Center para el propósito de producción/ presentación, que puede realizarse en cualquier forma de los medios de comunicación existentes en la actualidad o desarrollados en el futuro. Además, consiento que el Carver Center puede utilizar la parte de la producción/presentación que contiene su imagen y/o voz, en su totalidad o en parte, para cualquier propósito legítimo en que el Centro de Carver se dedica dentro de los Estados Unidos y en todo el mundo, incluyendo, pero no limitado a la publicidad y el desarrollo de comercio. Sin limitar la generalidad de lo anterior, doy mi consentimiento para el uso de su, imagen y/o voz en relación con el material desarrollado para educar y promover al Centro de Carver y cualquiera de sus actividades y/o eventos.

Renuncio a toda inspección o aprobación de todo material que contiene cualquier parte de presentación/ nombre de producción, imagen y/o voz y libero al Centro de Carver de toda responsabilidad por cualquier reclamación de alteración visual, ilusión óptica, o reproducción mecánica defectuosa.

Renuncio a todo reclamo legal de compensación o consideración de los derechos otorgados por este consentimiento. Los derechos concedidos en este comunicado serán vinculantes sobre mi estado, herederos y asignados. Este comunicado se registrará por las leyes del Estado de Nueva York sin dar efecto a los principios de los conflictos de leyes de este estado.

*Parent/ Guardian's Signature if individual under legal age. Firma del padre/tutor en caso de que el individuo sea menor de edad.

Firma: _____ Nombre: _____ Fecha: _____



◀ BUILDING BRIGHTER FUTURES ▶

Summer Program

July 5, 2017 – August 11, 2017

PARENT/ GUARDIAN RELEASE

I hereby agree to release, indemnify and hold harmless the Carver Center (Port Chester Carver Center), located at 400 Westchester Avenue, Port Chester, New York 10573, their agents, employees and subdivision(s) from any and all liability, damages or cost, including attorney's fees, for personal or property damages which arise out of or are associated with or result from an accident or injury which involves _____ (child's name) and which are related to or occur while on the program's trip or at the center. I understand that my child is responsible for his/her behavior at all times. If my child becomes involved in behavior which is unacceptable or presents a danger to him/herself or to other children, appropriate steps will be taken to protect all children. Should the child become uncooperative, the child may be excluded from the activity/program.

Legal requirements: All students shall observe and comply with all laws, codes, rules and regulations of the state, federal, municipal and local government, departments, commissions and boards, (including, but not limited to, applicable fire and safety codes) which may apply to their use and occupancy of any premises visited while accompanied by agents, employees and subdivision(s) of Carver Center.

ACTS OF GOD: In the event of an act of war (declared or otherwise), strike, work stoppage, hurricane, earthquake, other natural disaster, or a reason beyond the control of Carver Center, its agents, employees and subdivision(s) (each such activity is referred to as an "Act of God,") and the student event is canceled or disrupted by reasons of such Act of God, Carver Center, their agents, employees and subdivision(s) shall not be responsible or liable for any loss or damage of any kind resulting from the "Act of God".

I hereby acknowledge that I have read, understand and agree to all terms and information contained on this form.

Signature: _____ Print Name: _____ Date: _____

FORMULARIO DE CONSENTIMIENTO DEL PADRE / TUTOR

Yo libero e indemnizo al Centro de Carver (Port Chester Carver Center), ubicado en el 400 Westchester Avenue, Port Chester, Nueva York 10573 , a sus agentes , empleados y la subdivisión(es) de cualquier y toda responsabilidad, daños o costos, incluyendo los honorarios de abogados, de daños personales o de propiedad que surgen o están asociados con o como resultado de un accidente o lesión que involucre a _____ (nombre del niño) y que están relacionados con o se producen durante cualquier viaje del programa o en el centro. Entiendo que mi hijo/a es responsable de su comportamiento en todo momento. Si mi hijo se involucra en un comportamiento que es inaceptable o presenta un peligro para él/ella mismo(a) o para otros niños, se tomarán las medidas adecuadas para proteger a todos los niños. En caso de que el niño(a) no coopere, él o ella puede ser excluido de la actividad/programa.

Requisitos legales: Todos los alumnos deberán observar y cumplir con todas las leyes, códigos, normas y reglamentos del estado, federal, municipal y local de gobierno, departamentos, comisiones y juntas, (incluyendo, pero no limitado a códigos de incendios o de seguridad aplicables) que pueden aplicarse a su uso y la ocupación de los locales visitados mientras que acompañado de agentes, empleados y la subdivisión (s) del Centro de Carver.

ACTOS DE DIOS: En caso de un acto de guerra (declarada o no), huelga, paro, huracán, terremoto, otro desastre natural, o una razón más allá del control del Centro de Carver, sus agentes, empleados y la subdivisión(es) (cada una de estas actividades se refiere como un "acto de Dios") y el evento estudiantil es cancelado o interrumpido por razones de "Actos de Dios", el Centro de Carver, sus agentes, empleados y la subdivisión (es) no serán responsables por cualquier pérdida o daño de cualquier tipo que resulte del "Acto De Dios".

Por la presente reconozco que leí, entendí y estoy de acuerdo con todos los términos e información que contiene este formulario.

Firma: _____ Nombre en letra imprenta: _____ Fecha: _____

RULES AND REGULATIONS / REGLAS Y REGULACIONES

1. Port Chester – Rye Union Free School District code of conduct applies. 2. Fighting/Bullying will not be tolerated in the Summer Program. If someone hits you or you are a victim of bullying, you must immediately report it to your Teacher or staff. If you retaliate, you and the person who committed the offense will be automatically suspended. 3. Stealing: If you are caught stealing, it will result in immediate suspension and possible expulsion. 4. Graffiti: Damaging or writing on Carver Center property will result in automatic suspension. 5. Vulgar Language: will not be permitted in the Summer Program. Respect must be given at all times to your Teachers, staff, and fellow students. 6. No electronic devices of any kind are allowed to be used during program hours. The Summer Program will not be held responsible for any lost, damaged or stolen items. 7. Students enrolled in the summer program will not be allowed to leave the Carver Center until 4:00 p.m., without a note or phone call from parent. 8. No child under 11 years old is allowed to walk home alone. 9. All children are expected to wear a Carver Center Summer Program t-shirt during program hours.	1. El código de conducta de Port Chester – Rye Union Free School District se aplica. 2. Peleas/intimidación no serán toleradas en el Programa de Verano. Si alguien te golpea o eres víctima de intimidación, debes informar inmediatamente a tu profesor o el personal. Si tomas represalias, tú y la persona que cometió el delito serán suspendidos automáticamente. 3. Robar: Si te pillan robando, resultará en la suspensión inmediata y posible expulsión. 4. Graffiti: Dañar o escribir en la propiedad del Centro de Carver dará lugar a la suspensión automática. 5. Lenguaje vulgar: No se permitirá en El Programa de Verano. El respeto se debe dar en todo momento a sus maestros, personal y compañeros. 6. No se permiten objetos electrónicos de ningún tipo durante las horas del programa. El Programa de Verano no se hace responsable de los artículos perdidos, dañados o robados. 7. A los estudiantes matriculados en el Programa de Verano no se les permite salir del Centro de Carver antes de las 4:00 pm sin una nota a la maestra o llamada telefónica de parte de los padres. 8. A ningún niño/a menor de 11 años se le permite ir a la casa caminando solo. 9. Se espera que todos los niños/as vistan la camiseta del Programa de Verano del Centro de Carver durante las horas del programa.
--	---

CAFETERIA

1. The Carver Center Summer Program provides nutritious meals that fall within the guidelines of the CACFP. 2. Food from home is not permitted. If your child has allergies or dietary needs, please speak to the Summer Program Director. 3. Children must clean up after themselves. All garbage must be thrown away.	1. El Programa de Verano del Centro de Carver ofrece comidas nutritivas que están dentro de las pautas del CACFP. 2. No se permite comida de la casa. Si su hijo/a tiene alergias o necesidades dietéticas, por favor hable con el director del programa de verano. 3. Los niños deben limpiar ellos mismos después de comer. Toda la basura debe ser desechada.
---	--



◀ BUILDING BRIGHTER FUTURES ▶

Summer Program

July 5, 2017 – August 11, 2017

All children are expected to wear the green Carver Center Summer Program T-Shirt during program hours. One free shirt will be given to all summer program children. Please indicate your child's shirt size below. Any additional shirts may be purchased for \$7.00 each. Money for additional shirts will be collected at the time of registration.

Please circle your choice:

Shirt Sizes

Youth Size: X Small Small Medium Large Xlarge

Adult Size: Small Medium

Extra Shirts: 0 1 2 3 4 5

Todos los niños/as deben usar la camiseta verde del Programa de Verano del Centro de Carver durante las horas del programa. Se les dará una camiseta gratis a cada niño/a del programa. Por favor indique el número de talla de camiseta que usa su hijo/a. Si desea camisetas adicionales, estas deberán comprarse a \$7.00 cada una. El dinero para las camisetas adicionales se cobrará al momento de registrarse.

Por favor marque con un círculo su elección:

Tallas de las camisetas

Tallas de niños: Extra Pequeña Pequeña Mediano Grande Extra Grande

Tallas de adultos: Pequeña Mediano

Camisetas adicionales: 0 1 2 3 4 5

TRIP PERMISSION

I hereby give permission for my child _____ to attend and participate in all offsite activities (i.e. field trips, activities at Garibaldi Park, trips to the library, etc.) that have been scheduled by the Carver Center Summer Program.

Signature: _____ Print Name: _____ Date: _____

PERMISO PARA LOS PASEOS

Por la presente le doy permiso a mi hijo/a _____ para que asista y participe de actividades de afuera (por ejemplo: paseos, actividades en el parque Garibaldi, viajes a la biblioteca, etc.) los cuales son programados por el Programa de Verano del Centro de Carver.

Firma: _____ Su nombre en letra imprenta: _____ Fecha: _____



◀ BUILDING BRIGHTER FUTURES ▶

Summer Program

July 5, 2017 – August 11, 2017

PARENT'S PLEDGE / COMPROMISO DE LOS PADRES

We, _____, the parents of _____, have read and acknowledged the rules and regulations provided by the Carver Center Summer Program. I understand that if our child does not abide by the rules and regulations of the program he/she may be suspended or terminated from the program and no refund will be given.

Nosotros, _____, los padres de _____, hemos leído y reconocido las reglas y regulaciones establecidas por el Programa de Verano del Centro de Carver. Entiendo que si nuestro hijo(a) no cumple con las reglas y regulaciones del programa, podría resultar en suspensión o en la expulsión y no habrá devoluciones del dinero.

I have read the rules and regulations of the Carver Center Summer Program and agree to follow these rules

He leído las reglas y regulaciones del Programa de Verano del Centro de Carver y estoy de acuerdo de seguir estas reglas

Parent Signature
Firma del Padre

Date
Fecha